Teismo praktikos rinkinys

TEISINGUMO TEISMO (penktoji kolegija) SPRENDIMAS

2014 m. birželio 5 d.*

„Valstybės įsipareigojimų neįvykdymas — Energetikos vidaus rinka — Dujų perdavimas — Reglamentas (EB) Nr. 715/2009 — 14 straipsnio 1 dalis, 16 straipsnio 1 dalis ir 2 dalies b punktas — Pareiga užtikrinti didžiausius pajėgumus — Virtualūs atgalinio dujų perdavimo pajėgumai — Priimtinumas“

Byloje C-198/12

dėl 2012 m. balandžio 26 d. pagal SESV 258 straipsnį pareikšto ieškinio dėl įsipareigojimų neįvykdymo

Europos Komisija, atstovaujama K. Herrmann, S. Petrova, O. Beynet ir T. Scharf, nurodžiusi adresą dokumentams įteikti Liuksemburge,

ieškovė,

prieš

Bulgarijos Respubliką, atstovaujamą D. Drambozova, E. Petranova ir Y. Atanasov,

atsakovę,

TEISINGUMO TEISMAS (penktoji kolegija),

kurį sudaro kolegijos pirmininkas T. von Danwitz, teisėjai E. Juhász, A. Rosas, D. Šváby ir C. Vajda (pranešėjas),

generalinis advokatas N. Jääskinen,

posėdžio sekretorė M. Ferreira, vyriausioji administratorė,

atsižvelgęs į rašytinę proceso dalį ir įvykus 2013 m. rugsėjo 4 d. posėdžiui,

susipažinęs su 2013 m. lapkričio 14 d. posėdyje pateikta generalinio advokato išvada,

priima šį

Sprendimą

1 Ieškiniu Europos Komisija prašo Teisingumo Teismo konstatuoti, kad nesuteikusi visiems rinkos dalyviams virtualaus atgalinio perdavimo paslaugų Bulgarijos Respublika neįvykdė įsipareigojimų pagal 2009 m. liepos 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 715/2009 dėl teisės naudotis

* Proceso kalba: bulgarų.

gamtinių dujų perdavimo tinklais sąlygų, panaikinančio Reglamentą (EB) Nr. 1775/2005 (OL L 211, p. 36; klaidų ištaisymas OL L 211, 2009 8 14 ir klaidų ištaisymas OL L 211, 2009 8 14), 14 straipsnio 1 dalį, 16 straipsnio 1 dalį ir 2 dalies b punktą.

Teisinis pagrindas

2 Komisijos prieš Bulgarijos Respubliką pradėta pažeidimo procedūra iš pradžių buvo grindžiama 2005 m. rugsėjo 28 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1775/2005 dėl teisės naudotis gamtinių dujų perdavimo tinklais sąlygų (OL L 289, p. 1), kuris vykstant ikiteisminei procedūrai buvo nuo 2011 m. kovo 3 d. panaikintas Reglamentu Nr. 715/2009, 4 straipsnio 1 dalimi ir 5 straipsnio 1 ir 2 dalimis. Šios nuostatos buvo pakeistos Reglamento Nr. 715/2009 14 straipsnio 1 dalimi ir 16 straipsnio 1 ir 2 dalimis.

3 Pastarojo reglamento 1 straipsnis „Dalykas ir taikymo sritis“ pakeitė Reglamento Nr. 1775/2005 1 straipsnį. Reglamento Nr. 715/2009 1 straipsnio pirmos pastraipos a punkte numatyta:

„Šiuo reglamentu siekiama:

a) nustatyti nediskriminacines taisykles, reglamentuojančias teisės naudotis gamtinių dujų perdavimo sistemomis sąlygas, atsižvelgiant į nacionalinių ir regioninių rinkų savitumą ir siekiant užtikrinti tinkamą dujų vidaus rinkos veikimą.“

4 Pastarojo reglamento 2 straipsnis pavadintas „Sąvokų apibrėžtys“. Šio reglamento 2 straipsnio 1 dalis, kuri pakeitė Reglamento Nr. 1775/2005 2 straipsnio 1 dalį, suformuluota taip:

„Šiame reglamente taikomos tokios sąvokų apibrėžtys:

1) „perdavimas“ – gamtinių dujų transportavimas tinklu, kurį daugiausia sudaro aukšto slėgio vamzdynai, išskyrus gavybos proceso vamzdynų tinklą ir aukšto slėgio vamzdynų dalį, iš esmės naudojamą gamtinių dujų vietiniam skirstymui, siekiant pristatyti jas vartotojams, išskyrus tiekimą;

<…>

3) „pajėgumai“ – didžiausias srautas, išreikštas įprastais kubiniais metrais per laiko vienetą arba energijos vienetu per laiko vienetą, kuriuo tinklo naudotojas turi teisę naudotis pagal transportavimo sutarties nuostatas;

<…>

5) „perkrovos valdymas“ – perdavimo sistemos operatoriaus pajėgumų visumos valdymas siekiant optimaliai ir maksimaliai išnaudoti techninius pajėgumus ir laiku nustatyti būsimos perkrovos ir perpildymo vietas;

<…>

7) „paskyrimas“ – tinklo naudotojo išankstinis pranešimas perdavimo sistemos operatoriui apie faktinį srautą, kurį tinklo naudotojas nori įleisti į sistemą arba išleisti iš jos;

<…>

9) „sistemos vientisumas“ – tokia perdavimo tinklo, įskaitant reikiamus perdavimo įrenginius, padėtis, kai gamtinių dujų slėgis ir kokybė neviršija perdavimo sistemos operatoriaus nustatytų mažiausių ir didžiausių ribų, kad techniniu požiūriu būtų garantuotas gamtinių dujų perdavimas;

<…>

18) „techniniai pajėgumai“ – didžiausi nuolatiniai pajėgumai, kuriuos perdavimo sistemos operatorius gali siūlyti tinklo naudotojams atsižvelgdamas į sistemos vientisumą ir perdavimo tinklo eksploatacijos reikalavimus;

<…>

20) „turimi pajėgumai“ – techninių pajėgumų dalis, kuri nėra paskirta ir tuo metu vis dar priklauso sistemai;

21) „sutartinė perkrova“ – padėtis, kai nuolatinių pajėgumų paklausos lygis viršija techninius pajėgumus;

<…>

23) „fizinė perkrova“ – padėtis, kai faktinio tiekimo paklausos lygis tam tikru metu viršija techninius pajėgumus.“

5 Reglamento Nr. 715/2009 14 straipsnis pavadintas „Teisės naudotis tinklu suteikimo trečiajai šaliai paslaugos, susijusios su perdavimo sistemos operatoriais“. Šio reglamento 14 straipsnio 1 dalyje, kuri pakeitė Reglamento Nr. 1775/2005 4 straipsnio 1 dalį, nustatyta:

„Perdavimo sistemos operatoriai:

a) užtikrina, kad visiems tinklo naudotojams paslaugos būtų siūlomos jų nediskriminuojant;

b) teikia tiek nuolatines, tiek pertraukiamąsias teisės naudotis tinklu suteikimo trečiajai šaliai paslaugas. Pertraukiamųjų pajėgumų kaina atspindi nutraukimo tikimybę;

c) tinklo naudotojams siūlo tiek ilgalaikes, tiek trumpalaikes paslaugas.

Atsižvelgiant į pirmos pastraipos a punktą, tais atvejais, kai perdavimo sistemos operatorius tą pačią paslaugą siūlo skirtingiems vartotojams, jis tai daro tokiomis pat sutarties sąlygomis, sudarydamas suderintas transportavimo sutartis arba bendrą tinklo kodeksą, patvirtintą kompetentingos institucijos [2009 m. liepos 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2009/73/EB dėl gamtinių dujų vidaus rinkos bendrųjų taisyklių, panaikinančios Direktyvą 2003/55/EB (OL L 211, p. 94)], 41 straipsnyje nustatyta tvarka.“

6 Reglamento Nr. 715/2009 16 straipsnis pavadintas „Perdavimo sistemos operatorių pajėgumų paskirstymo mechanizmų principai ir perkrovos valdymo tvarka“. Šio reglamento 16 straipsnio 1 ir 2 dalyse, kurios pakeitė Reglamento Nr. 1775/2005 5 straipsnio 1 ir 2 dalis, numatyta:

„1. Rinkos dalyviams leidžiama naudotis didžiausiais pajėgumais visuose atitinkamuose 18 straipsnio 3 dalyje nurodytuose taškuose atsižvelgiant į sistemos vientisumą ir veiksmingą tinklo eksploatavimą.

2. Perdavimo sistemos operatorius įgyvendina ir paskelbia nediskriminacinius ir skaidrius pajėgumų paskirstymo mechanizmus, kurie:

a) duoda reikiamų ekonominių ženklų veiksmingam ir maksimaliam techninių pajėgumų naudojimui, sudaro palankesnes sąlygas investicijoms į naują infrastruktūrą ir palengvina tarpvalstybinius gamtinių dujų mainus;

b) yra suderinami su rinkos mechanizmais, įskaitant neatidėliotinų sandorių rinkas ir prekybos centrus, ir tuo pat metu yra lankstūs ir lengvai pritaikomi prie besikeičiančių rinkos aplinkybių; ir

c) yra suderinami su valstybių narių teisės naudotis tinklu suteikimo sistemomis.“

Ikiteisminė procedūra

7 2009 m. birželio 26 d. Komisija išsiuntė Bulgarijos Respublikai oficialų pranešimą, jame tvirtino, kad ši valstybė narė, be kita ko, neįvykdė įsipareigojimų pagal Reglamento Nr. 1775/2005 4 straipsnio 1 dalį ir 5 straipsnio 1 ir 2 dalis, kurias pakeitė Reglamento Nr. 715/2009 14 straipsnio 1 dalis ir 16 straipsnio 1 dalis bei 2 dalies b punktas.

8 Kadangi 2009 m. rugpjūčio 26 d. Bulgarijos Respublikos pateiktas atsakymas Komisijos netenkino, 2010 m. birželio 28 d. ši jai išsiuntė pagrįstą nuomonę. 2010 m. rugpjūčio 27 d. Bulgarijos Respublika atsakė į šią pagrįstą nuomonę ir pateikė Komisijai papildomos informacijos keliais atitinkamai 2011 m. rugpjūčio 24 d., 2011 m. gruodžio 28 d. ir 2012 m. sausio 19 d. raštais.

9 Nusprendusi, kad į pagrįstą nuomonę pateikti atsakymai jos netenkino, Komisija pareiškė šį ieškinį.

Dėl ieškinio

Dėl ieškinio priimtinumo

Šalių argumentai

10 Visų pirma Bulgarijos Respublika teigia, kad Komisijos pareikštas ieškinys yra nepriimtinas dėl pagrįstoje nuomonėje ir ieškinyje išdėstytų motyvų neatitikimo.

11 Bulgarijos Respublika teigia, kad oficialiame pranešime ir pagrįstoje nuomonėje daug kartų minima pareiga teikti „perdavimo priešpriešine kryptimi paslaugas pertraukiamuoju būdu“, o taip gali būti nurodomas tik fizinis dujų perdavimas priešpriešine kryptimi. Tačiau pagrįstoje nuomonėje Komisija tvirtino, kad Reglamento Nr. 1775/2005 5 straipsnio 1 dalyje nustatyta pareiga užtikrinti fizinius dujų perdavimo abiem kryptimis pajėgumus arba, nesant tokios techninės galimybės, fizinius perdavimo pagrindine kryptimi pajėgumus ir virtualius atgalinio perdavimo kita kryptimi pajėgumus.

12 Bulgarijos Respublika taip pat pažymi, kad ieškinio tekste Komisija remiasi didesnės apimties pareiga suteikti galimybę naudotis atgalinio perdavimo pajėgumais, nesvarbu, ar šie pajėgumai būtų fiziniai, ar virtualūs. Tačiau ieškinio reikalavimuose Komisija nurodė tik virtualaus atgalinio perdavimo paslaugų teikimą.

13 Bulgarijos Respublika mano, kad dėl šių neatitikimų ji negalėjo nustatyti įsipareigojimų neįvykdymo, kuriuo ji buvo kaltinama, ir veiksmingai išdėstyti gynybos argumentų dėl Komisijos pateiktų kaltinimų, todėl šis ieškinys turi būti atmestas kaip nepriimtinas.

14 Komisija teigia, kad pagrįstoje nuomonėje nurodytos tiek fizinio, tiek virtualaus atgalinio dujų perdavimo paslaugos, nes laikoma, kad šių dviejų rūšių paslaugos siūlomos dėl dujų perdavimo sistemos operatoriaus pareigos rinkos dalyviams suteikti galimybę naudotis didžiausiais pajėgumais savo tinkle, o tai aiškiai matyti iš pagrįstos nuomonės. Iš esmės pagrįstoje nuomonėje ir oficialiame pranešime Komisija kelis kartus nurodė, kad virtualus atgalinis dujų perdavimas atitinka Reglamento Nr. 715/2009 14 straipsnio 1 dalies, 16 straipsnio 1 dalies ir 2 dalies b punkto reikalavimus, kai perdavimo sistemos operatorius negali vykdyti fizinio atgalinio perdavimo.

Teisingumo Teismo vertinimas

15 Pagal nusistovėjusią teismo praktiką Komisijos valstybei narei adresuotame oficialiame pranešime, o vėliau jos išsiųstoje pagrįstoje nuomonėje apibrėžiamas ginčo dalykas, kuris nuo tol nebegali būti išplėstas. Todėl pagrįsta nuomonė ir ieškinys turi būti grindžiami tais pačiais kaltinimais (žr., be kita ko, Sprendimo *Komisija / Vokietija*, C-191/95, EU:C:1998:441, 55 punktą ir Sprendimo *Komisija / Ispanija*, C-67/12, EU:C:2014:5, 52 punktą).

16 Tačiau šis reikalavimas negali reikšti, kad kiekvienu atveju oficialiame pranešime nurodyti kaltinimai, pagrįstos nuomonės rezoliucinė dalis ir ieškinio reikalavimai turi visiškai sutapti, jeigu pagrįstoje nuomonėje apibrėžtas ginčo dalykas nebuvo išplėstas arba pakeistas, bet, atvirkščiai, tik susiaurintas (žr., be kita ko, Sprendimo *Komisija / Vokietija*, EU:C:1998:441, 56 punktą ir Sprendimo *Komisija / Ispanija*, EU:C:2014:5, 53 punktą).

17 Reikia konstatuoti, kad šioje byloje Komisija neišplėtė ginčo dalyko, apibrėžto oficialiame pranešime ir pagrįstoje nuomonėje, bet jį apribojo pareiga teikti virtualaus atgalinio perdavimo paslaugas. Kaip savo išvados 28 punkte pažymėjo generalinis advokatas, oficialiame pranešime, pagrįstoje nuomonėje ir ieškinyje Komisija nurodė, kad yra pareiga siūlyti virtualius perdavimo pajėgumus.

18 Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta, reikia atmesti Bulgarijos Respublikos pateiktą prieštaravimą dėl priimtinumo.

Dėl esmės

Šalių argumentai

19 Komisija mano, kad Bulgarijos Respublika neįvykdė įsipareigojimų pagal Reglamento Nr. 715/2009 14 straipsnio 1 dalį, 16 straipsnio 1 dalį ir 2 dalies b punktą, remdamasi tuo, kad *Bulgartransgaz EAD*, dujų perdavimo sistemos operatorius nacionalinėje teritorijoje, neteikia virtualių atgalinio perdavimo pajėgumų kiekviename minėtos sistemos įleidimo ir išleidimo taške, t. y. Negru Vodėje, sujungimo su Rumunijos sistema taške, ir *Sidirokastron*, sujungimo su Graikijos sistema taške.

20 Iš Komisijos ieškinio teksto matyti, kad virtualūs dujų perdavimo pajėgumai atsiranda šios sistemos operatoriui bandant išlaikyti dujų perdavimo paklausos priešingomis kryptimis pusiausvyrą. Dėl šios pusiausvyros išlaikymo sistemos kartu su fiziniais perdavimo pajėgumais galima siūlyti „virtualius“ dujų perdavimo pajėgumus taip, kad atitinkamas dujų kiekis fiziškai netransportuojamas dujų perdavimo sistemoje.

21 Pirma, Komisija teigia, kad atitinkamuose savo dujų perdavimo sistemos tarpvalstybiniuose taškuose nesiūlydama virtualaus atgalinio perdavimo paslaugų Bulgarijos Respublika neįvykdė įsipareigojimo suteikti rinkos dalyviams galimybę naudotis didžiausiais jos sistemos pajėgumais remiantis Reglamento Nr. 715/2009 16 straipsnio 1 dalimi ir šio reglamento 14 straipsnio 1 dalies a punkte numatyta pareiga

visiems tinklo naudotojams paslaugas siūlyti jų nediskriminuojant bei šio reglamento 14 straipsnio 1 dalies b punkte įtvirtinta pareiga teikti tiek nuolatines, tiek pertraukiamąsias teisės naudotis tinklu suteikimo trečiajai šaliai paslaugas.

22 Komisija pažymi, kad kai kuriomis dujotiekių sistemomis siūlomi fizinio dujų perdavimo abiem kryptimis pajėgumai, taigi tinklo naudotojai turi galimybę naudotis fizinio atgalinio perdavimo paslaugomis. Šių sistemų pajėgumai yra dvikrypčiai. Priešingai, kitomis dujotiekių sistemomis, kaip antai įdiegtomis Bulgarijos Respublikos, leidžiama fiziškai perduoti dujas tik viena kryptimi, todėl jomis siūlomi tik vienakrypčiai fiziniai pajėgumai. Pastaruoju atveju pareiga suteikti galimybę naudotis didžiausiais sistemos pajėgumais remiantis minėto reglamento 16 straipsnio 1 dalimi apima pareigą siūlyti virtualaus atgalinio perdavimo paslaugas.

23 Komisijos teigimu, siūlant virtualius atgalinio perdavimo pajėgumus sudaromos sąlygos didinti sistemos pajėgumus. Taigi suteikus galimybę naudotis virtualiais atgalinio perdavimo pajėgumais ne tik būtų pašalintas fizinių dujotiekio atgalinio perdavimo pajėgumų trūkumas, bet taip pat būtų padidinti perdavimo pagrindine kryptimi pajėgumai, nes perdavimo pagrindine kryptimi paklausa būtų atsverta perdavimo priešinga kryptimi paklausos.

24 Komisijos teigimu, toks Reglamento Nr. 715/2009 16 straipsnio 1 dalies aiškinimas, kad joje nustatyta pareiga suteikti rinkos dalyviams galimybę naudotis virtualiais atgalinio perdavimo pajėgumais, patvirtinamas šio reglamento 14 straipsnio 1 dalies b punkte. Šiuo klausimu Komisija teigia, kad tokie virtualūs pajėgumai turi būti siūlomi pertraukiamuoju būdu ir kad minėto reglamento 14 straipsnio 1 dalies b punkte perdavimo sistemos operatoriai įpareigojami teikti tiek nuolatines, tiek pertraukiamąsias paslaugas.

25 Antra, Komisija tvirtina, kad pareiga sukurti virtualius atgalinio perdavimo pajėgumus kyla iš reikalavimo užtikrinti „veiksmingą tinklo eksploatavimą“, kuris taip pat įtvirtintas Reglamento Nr. 715/2009 16 straipsnio 1 dalyje. Šiais pajėgumais iš tiesų sudaromos sąlygos padidinti dujų perdavimo paslaugų pasiūlą be papildomų išlaidų, o įsigyjant fizinius atgalinio perdavimo pajėgumus reikia didelių investicijų į infrastruktūrą ir naudoti degimo dujas tokiam perdavimui vykdyti.

26 Trečia, Komisija tvirtina, kad pareiga siūlyti virtualius atgalinio perdavimo pajėgumus taip pat kyla iš pareigos skirstyti sistemų pajėgumus atsižvelgiant į rinkos mechanizmus, kaip numatyta minėto reglamento 16 straipsnio 2 dalies b punkte. Šiuo aspektu dėl sprendimo apsiriboti tik fiziniais dujotiekių perdavimo pajėgumais gerokai sumažėtų dujų perdavimo Europos Sąjungoje pasiūla, būtų sudarytos didelės kliūtys likvidžiai prekybai dujomis tarp prekybos centrų ir kiltų pavojus sukurti didelius kainų skirtumus Sąjungoje.

27 Ketvirta, Komisija mano, kad bet koks to paties reglamento aiškinimas, kad juo nenustatyta pareiga siūlyti virtualius atgalinio perdavimo pajėgumus, prieštarauja Reglamento Nr. 715/2009 tikslams, numatytiems šio reglamento 1 straipsnio pirmoje pastraipoje. Tokių virtualių pajėgumų suteikimas yra būtina suskystintų gamtinių dujų rinkos plėtros ir gamtinių dujų vidaus rinkos integracijos sąlyga.

28 Bulgarijos Respublika ginčija Komisijos aiškinimą, kad to paties reglamento nuostatos apima pareigą kiekviename jos sistemos įleidimo ir išleidimo taške siūlyti virtualius atgalinio perdavimo pajėgumus.

29 Pirma, Bulgarijos Respublika pažymi, kad pažodžiui aiškinant šio reglamento 14 straipsnio 1 dalies ir 16 straipsnio 1 ir 2 dalių tekstą negalima daryti išvados, kad egzistuoja pareiga suteikti dvikrypčius pajėgumus dujų tinkluose.

30 Antra, Bulgarijos Respublika teigia, kad Komisijos aiškinimas nesuderinamas su bendra minėto reglamento nuostatų struktūra. Komisijos pateiktu tokiu „didžiausių pajėgumų“ sąvokos aiškinimu, kad ši sąvoka apima virtualius perdavimo pajėgumus, nukrypstama nuo to paties reglamento 2 straipsnio

1 dalyje pateikiamų sąvokų „perdavimas“, „pajėgumai“, „perkrovos valdymas“, „paskyrimas“, „techniniai pajėgumai“, „turimi pajėgumai“, „sutartinė perkrova“ ir „fizinė perkrova“ apibrėžčių – visose šiose sąvokose nurodomi fiziniai dujų sistemos perdavimo pajėgumai.

31 Trečia, Bulgarijos Respublika tvirtina, kad remiantis istoriniu Reglamento Nr. 715/2009 aiškinimu prieinama prie tokios pačios išvados. Viena vertus, nei Reglamento Nr. 1775/2005, nei Reglamento Nr. 715/2009 parengiamuosiuose dokumentuose nėra informacijos, patvirtinančios Komisijos aiškinimą, kad egzistuoja pareiga siūlyti virtualius atgalinio perdavimo pajėgumus.

32 Kita vertus, Bulgarijos Respublika teigia, kad 2010 m. spalio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 994/2010 dėl dujų tiekimo saugumo užtikrinimo priemonių, kuriuo panaikinama Tarybos direktyva 2004/67/EB (OL L 295, p. 1), 6 ir 7 straipsniais valstybės narės įpareigojamos kuo anksčiau ir ne vėliau kaip 2013 m. gruodžio 3 d. užtikrinti fizinius pajėgumus transportuoti abiem kryptimis visuose tarpvalstybiniuose jungiamuosiuose vamzdynuose tarp valstybių narių. Todėl, jeigu Sąjungos teisės aktų leidėjas būtų norėjęs nustatyti panašią pareigą priimdamas Reglamentą Nr. 715/2009, jis tai būtų padaręs aiškiai, kaip padarė priimdamas Reglamento Nr. 994/2010 6 ir 7 straipsnius.

Teisingumo Teismo vertinimas

33 Grįsdama ieškinį Komisija tvirtina, kad šio reglamento 14 straipsnio 1 dalyje, 16 straipsnio 1 dalyje ir 2 dalies b punkte nustatyta pareiga siūlyti virtualius atgalinio dujų perdavimo pajėgumus. Reikia patikrinti, ar šiose nuostatose įtvirtinta tokia pareiga.

34 Reikia konstatuoti, kad nė vienoje iš šių nuostatų aiškiai nenustatyta pareiga siūlyti virtualius atgalinio dujų perdavimo pajėgumus.

35 Tačiau Komisija teigia, kad tokia pareiga netiesiogiai išplaukia iš minėtų nuostatų. Šiuo klausimu reikia priminti Teisingumo Teismo praktiką, pagal kurią, kaip savo išvados 46 punkte pažymėjo generalinis advokatas, negalima, nepaisant aiškios ir tikslios Sąjungos teisės akto nuostatų formuluotės, aiškinti šių nuostatų siekiant jas ištaisyti ir taip išplėsti iš jų kylančias valstybių narių pareigas (šiuo klausimu žr. Sprendimo *Komisija / Jungtinė Karalystė*, C-582/08, EU:C:2010:429, 51 punktą).

36 Pirma, pagal patį Reglamento Nr. 715/2009 14 straipsnio 1 dalies tekstą perdavimo sistemos operatoriai užtikrina, kad visiems tinklo naudotojams jų paslaugos – tiek ilgalaikės, tiek trumpalaikės – būtų siūlomos nediskriminuojant, ir teikia tiek nuolatines, tiek pertraukiamąsias teisės naudotis tinklu suteikimo trečiajai šaliai paslaugas.

37 Remiantis šia nuostata negalima daryti išvados, kad yra pareiga siūlyti virtualius atgalinio dujų perdavimo pajėgumus. Visų pirma, kaip savo išvados 40 punkte pažymėjo generalinis advokatas, iš minėtos nuostatos kylanti pareiga nereiškia, kad perdavimo sistemos operatoriai privalo teikti visų rūšių pertraukiamąsias paslaugas, ir, konkrečiau kalbant, virtualius atgalinio perdavimo pajėgumus. Be to, minėto reglamento 14 straipsnio 1 dalies a punkte nustatyta pareiga nediskriminuoti šie operatoriai įpareigojami ne siūlyti naujas paslaugas, bet vengti bet kokio diskriminavimo teikiant paslaugas.

38 Antra, Reglamento Nr. 715/2009 16 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad rinkos dalyviams leidžiama naudotis didžiausiais pajėgumais visuose atitinkamuose šio reglamento 18 straipsnio 3 dalyje nurodytuose taškuose atsižvelgiant į sistemos vientisumą ir veiksmingą tinklo eksploatavimą.

39 Šiuo aspektu minėto reglamento 2 straipsnio 1 dalies 3 punkte sąvoka „pajėgumai“ apibrėžta kaip „didžiausias srautas, išreikštas įprastais kubiniais metrais per laiko vienetą arba energijos vienetu per laiko vienetą, kuriuo tinklo naudotojas turi teisę naudotis pagal transportavimo sutarties nuostatas“.

40 To paties reglamento 2 straipsnio 1 dalies 1 punkte sąvoka „perdavimas“ apibrėžta kaip „gamtinių dujų transportavimas tinklu, kurį daugiausia sudaro aukšto slėgio vamzdynai, išskyrus gavybos proceso vamzdynų tinklą ir aukšto slėgio vamzdynų dalį, iš esmės naudojamą gamtinių dujų vietiniam skirstymui, siekiant pristatyti jas vartotojams, išskyrus tiekimą“.

41 Atsižvelgiant į šias apibrėžtis, sąvoka „pajėgumai“, kaip ji suprantama pagal Reglamento Nr. 715/2009 16 straipsnio 1 dalį, reiškia fizinius dujų perdavimo sistemų perdavimo pajėgumus. Be to, nė iš vienos Reglamento Nr. 715/2009 nuostatos, kurioje vartojamas žodis „pajėgumai“, negalima daryti išvados, kad šis terminas gali apimti virtualias perdavimo paslaugas.

42 Todėl, kaip pažymėjo Bulgarijos Respublika ir generalinis advokatas savo išvados 34 punkte, Reglamento Nr. 715/2009 16 straipsnio 1 dalyje įtvirtinta sąvoka „didžiausi pajėgumai“ nurodomi tik fiziniai dujų perdavimo sistemų perdavimo pajėgumai, išskyrus galimus virtualius perdavimo pajėgumus, kuriuos siūlo perdavimo sistemos operatorius.

43 Šis aiškinimas neprieštarauja minėto reglamento 16 straipsnio 1 dalyje sistemos operatoriams nustatytai pareigai „[atsižvelgti] į veiksmingą tinklo eksploatavimą“, kai jie rinkos dalyviams suteikia galimybę naudotis didžiausiais perdavimo pajėgumais. Kaip savo išvados 41 punkte pažymėjo generalinis advokatas, šia pareiga iš tikrųjų sušvelninama, o ne išplečiama pareiga suteikti galimybę naudotis didžiausiais pajėgumais.

44 Be to, šis aiškinimas taip pat patvirtinamas kita to paties reglamento 16 straipsnio 1 dalyje nustatyta pareiga atsižvelgti į „sistemos vientisumą“.

45 Minėto reglamento 2 straipsnio 1 dalies 9 punkte sąvoka „sistemos vientisumas“ apibrėžta kaip „tokia perdavimo tinklo, įskaitant reikiamus perdavimo įrenginius, padėtis, kai gamtinių dujų slėgis ir kokybė neviršija perdavimo sistemos operatoriaus nustatytų mažiausių ir didžiausių ribų, kad techniniu požiūriu būtų garantuotas gamtinių dujų perdavimas“.

46 Kaip matyti iš šio sprendimo 20 ir 23 punktų, virtualių dujų perdavimo pajėgumų pasiūla atsiranda dėl dujų paklausos pusiausvyros išlaikymo sistemos, kuri neapima fizinio perdavimo sistemos naudojimo ir dėl kurios dėl to nekyla pavojaus sistemos vientisumui, kaip jis suprantamas pagal šią nuostatą.

47 Todėl Reglamento Nr. 715/2009 16 straipsnio 1 dalyje numatyta pareiga „atsižvelgti į sistemos vientisumą“ taip pat susijusi su fiziniais dujų perdavimo sistemų perdavimo pajėgumais. Taigi šia pareiga perdavimo sistemos operatorius neįpareigojamas siūlyti virtualių perdavimo pajėgumų.

48 Iš to, kas išdėstyta, matyti, kad šio reglamento 16 straipsnio 1 dalyje nurodomi tik fiziniai dujų perdavimo sistemų perdavimo pajėgumai, todėl remiantis šia nuostata negalima daryti išvados, kad yra pareiga siūlyti virtualius atgalinio dujų perdavimo pajėgumus.

49 Trečia, pagal minėto reglamento 16 straipsnio 2 dalies b punktą perdavimo sistemos operatorius įgyvendina ir paskelbia nediskriminacinius ir skaidrius pajėgumų paskirstymo mechanizmus, kurie yra suderinami su rinkos mechanizmais, įskaitant neatidėliotinų sandorių rinkas ir prekybos centrus, ir tuo pat metu yra lankstūs ir lengvai pritaikomi prie besikeičiančių rinkos aplinkybių.

50 Šiuo aspektu reikia pažymėti, kad šia nuostata reglamentuojami pajėgumų, galimybę kuriais naudotis rinkos dalyviams suteikia perdavimo sistemos operatoriai pagal Reglamento Nr. 715/2009 16 straipsnio 1 dalį, paskirstymo mechanizmai. Taigi šio reglamento 16 straipsnio 2 dalies b punktas negali būti aiškinamas kaip numatantis pareigą suteikti galimybę naudotis didesniais pajėgumais, negu reikalaujama pagal minėto reglamento 16 straipsnio 1 dalyje nustatytą pareigą. Kadangi šio sprendimo 48 punkte konstatuota, kad šio reglamento 16 straipsnio 1 dalyje perdavimo sistemos operatoriams nenustatyta pareiga suteikti rinkos dalyviams virtualius atgalinio dujų perdavimo pajėgumus, 16 straipsnio 2 dalies b punktas negali būti aiškinamas kaip numatantis tokią pareigą.

51 Tokį Reglamento Nr. 715/2009 14 straipsnio 1 dalies, 16 straipsnio 1 dalies ir 2 dalies b punkto aiškinimą patvirtina reglamentų Nr. 1775/2005 ir Nr. 715/2009 parengiamieji dokumentai. Kaip savo išvados 42 punkte pažymėjo generalinis advokatas, šiuose dokumentuose neminima, kad egzistuoja pareiga siūlyti virtualius atgalinio dujų perdavimo pajėgumus. Iš to išplaukia, kad tokia pareiga negali būti kildinama nei iš Reglamento Nr. 1775/2005, nei iš Reglamento Nr. 715/2009 tikslų.

52 Iš to, kas išdėstyta, matyti, kad Reglamento Nr. 715/2009 14 straipsnio 1 dalies, 16 straipsnio 1 dalies ir 2 dalies b punkto nuostatose nenustatyta pareiga siūlyti virtualius atgalinio dujų perdavimo pajėgumus.

53 Taigi reikia atmesti Komisijos pareikštą ieškinį.

Dėl bylinėjimosi išlaidų

54 Pagal Procedūros reglamento 138 straipsnio 1 dalį pralaimėjusiai šaliai nurodoma padengti bylinėjimosi išlaidas, jeigu laimėjusi šalis to reikalavo. Kadangi Bulgarijos Respublika prašė priteisti bylinėjimosi išlaidas iš Komisijos, o ši pralaimėjo bylą, ji turi padengti bylinėjimosi išlaidas.

Remdamasis šiais motyvais, Teisingumo Teismas (penktoji kolegija) nusprendžia:

1. Atmesti ieškinį.

2. Priteisti iš Europos Komisijos bylinėjimosi išlaidas.

Parašai.